



**CURRICULUM VITAE  
MARIKA COSTANTINI  
EN, FR, ES>IT TRANSLATOR**

*Personal information*

Name: MARIKA COSTANTINI  
Address: Via Cattivelli, 25/C – 29122 Piacenza - Italy  
Mobile number: +39 339 3449682  
E-mail: [marika781@virgilio.it](mailto:marika781@virgilio.it)  
Website: [www.proz.com/profile/877226](http://www.proz.com/profile/877226)  
Fiscal code: CSTMRK78T62G337U  
VAT number: 01572800330

*Work experience*

Dates	from September 2005
Occupation or position held	freelance professional translator in the language pairs EN, FR, ES>IT
Dates	from September 2005 to February 2012
Occupation or position held	freelance translator and interpreter/person responsible for the linguistic sector of the association
Main activities and responsibilities	translation of various documents for the associated companies: technical manuals, catalogues, websites, legal documents, commercial correspondence, international safety standards, patents, safety data sheets etc. Interpreter during the visits of foreign customers.
Name and address of employer	CEPI – Consorzio Esportatori Piacentini – 35, Piazza Cavalli (at the Chamber of Commerce of Piacenza) – 29100 Piacenza - Italy
Type of business or sector	tertiary

## EDUCATION AND TRAINING

- Date (from – to) September 1997- July 2005
- Name of the Institute Faculty of letters and philosophy - Department of Modern Languages in Parma
  - Main subjects Languages (English, French, Spanish)
  - Title obtained **Degree in Foreign Languages and Literatures (102/110) - specialization in communication processes**

- Date (from – to) October 2000 – February 2001
- Name of the institute Istituto Regionale E. Amaldi – **office automation course** – 70 hours
- Main programs Microsoft Word, Microsoft Excel, Internet Explorer, Outlook Express

- Date (from – to) 1992-1997
- Name of the institute ITC Luigi Einaudi
  - Main subjects Accounting, Law, Economy, Finance, Mathematics, English, French
  - Title obtained **Diploma in Accounting**

## Personal skills and competences

Mother tongue Italian

Other languages

Self-assessment

European level (\*)

**English**

**French**

**Spanish**

**Portuguese**

Understanding		Speaking		Writing	
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production		
C2	C2	C2	C2		C2
C2	C2	C2	C2		C2
B2	C2	B2	B2		C2
A1	B2	A1	A1		B1

## My specializations:

- **LEGAL DOCUMENTS** (sale agreements, purchase agreements, trade mark assignment, agency agreements, distribution agreements, frame work contracts, establishment of new companies, special letters of attorney, wills, successions, sentences, Court documents etc.)
- **MEDICAL DEVICES** (lung ventilators, electro-chemical devices, arch supports, CAD-CAM systems, automatic collimators, patient tables, examination chairs, stabilometry footboards, X-ray tubes etc.)

- **TRANSPORT** (cranes, forklift trucks, cars, electric vehicles, yachts, GPS systems for boats etc.)
- **MECHANICS** (machines for diamond tools, punching machines, bending machines, marking machines, metal sheet cutting machines, forklift trucks, cranes, valves, strainers, energy generators, energy plants, energy systems, photovoltaic panels etc.)
- **TOURISM** (hotel websites, hotel descriptions, museum websites etc.)
- **COMPANY DOCUMENTS** (balance sheets, financial reports, minutes, commercial correspondence, etc.)

### *My language pairs:*

EN, FR, ES>IT

### *My rates:*

0.07 € per source word – translation

0.03 € per source word – proofreading

### *Software used:*

Windows 10, SDL Trados 2017, MemoQ

### *Payment:*

Wire transfer, Paypal

### **Some examples of my last translations:**

EN>IT, *Insurance documents*, 33.000 words

EN>IT, *Technical documents in the energy sector*, 27.000

words EN>IT, *Affidavit*, 27.500 words

EN>IT, *Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy*, 4.000 words

EN>IT, *Non-exclusive distribution agreement*, 6.126 words

EN>IT, *Articles of Organization*, 10.780 words

EN>IT, *Translation of manuals and certifications relevant to biomedical engineering products*, 25

pages FR>IT, *Translation of three sentences*, 10.176 words

IT>EN, *Translation of the website of a company producing arch supports, CAD tools and stabilometry footboards*, 6.200 words

EN>IT, *Translation of the manual of an electrochemical device*, 5.185 words

FR>IT, *Standard reports - Marketing (RENAULT)*, 34 pages

FR>IT, *Translation of a website - maritime sector*, 789 words

EN>IT, *Technical manuals for a company producing medical devices (automatic collimators, patient tables, X-ray tubes)*, 8.750 words

EN>IT, *Technical manuals for a company producing steam traps*, 3.000 words

EN>IT, *Manufacturing and Supply Agreement*, 4.235 words

EN>IT, *Draft International Standard (industrial trucks)*, 10.774 words

FR>IT, *Contrat de location financière*, 9.345 words

EN>IT, *Information sheet about employment standard rights*, 1.099 words EN>IT,

Translation of a book about the Communist Party of China, 28.000 words

Please visit my Proz page ([www.proz.com/profile/877226](http://www.proz.com/profile/877226)) for more detailed information. I'm also a member of the **Certified Pro Program** in the **language pair EN>IT**.

In compliance with the L.D. 196/2003, I authorize the treatment of my personal information.

Signature  
Marika Costantini